



ARC&SITES architectes 2023 - © WONGEBO

de Mars
à Mai
2025

Rendez- VOUS

Pays d'art et d'histoire

*Saint-Jean-de-Luz
& Ciboure*



Bienvenue au Centre d'Interprétation de l'Architecture et du Patrimoine de Saint-Jean-de-Luz et Ciboure

Ongi etorri Donibane Lohizune eta Ziburu Arkitektura eta Ondarearen Interpretazio Zentrora

Le CIAP : Un lieu culturel au cœur du port / AOIZ: portu- erdian den kultura-gunea

Situé en plein cœur du port de Saint-Jean-de-Luz et Ciboure au sein d'un ancien couvent du XVII^e siècle, le Centre d'Interprétation de l'Architecture et du Patrimoine (CIAP) Les Récollets – Errekoletok est un lieu de découverte, d'expérimentation et de partage.

Conçu comme un outil au service de la médiation du patrimoine, cet équipement, accessible à tous, a pour objectif de livrer au public les premières clés de compréhension de l'histoire de la baie de Saint-Jean-de-Luz et Ciboure. Le patrimoine maritime, socle de la labellisation du Pays d'art d'histoire, y est particulièrement mis en lumière.

Le Pays d'art et d'histoire / Arte eta historia herrialdea

La convention Pays d'art et d'histoire a été signée le 26 février 2016 par les différents partenaires : l'État, le Syndicat intercommunal de la baie et les villes de Saint-Jean-de-Luz et de Ciboure. L'obtention de ce label est l'élément moteur de la politique de valorisation du patrimoine engagée depuis plusieurs années par les deux communes.

Des guides-conférenciers agréés encadrent les visites commentées et ateliers pédagogiques tout le long de l'année au sein du CIAP comme dans les rues de Saint-Jean-de-Luz et Ciboure. Ce programme de visites invite les curieux à pousser les portes des sites patrimoniaux emblématiques de la baie et à découvrir leur histoire.



Aux

Centre d'Interprétation de
l'Architecture et du Patrimoine

Récollets

Informations pratiques

Informazio praktikoak

*Ouverture du ciap :
du 29 mars au 31 mai*

Fermé le 1er mai

Du mardi au vendredi :
14h00 - 18h00

Samedi :
10h00 - 13h00 / 14h00 - 18h00

Tarifs d'entrée

Plein 4€

Réduit 2€

· Étudiants

· Demandeurs d'emploi

· RSA

Groupe 3€ / pers

· À partir de 15 personnes

Gratuit

· Moins de 18 ans

· Guides-conférenciers / Icomos

· Premier samedi du mois

Tarifs des visites et ateliers

Visite 1h 5€

Visite-lecture 10€

Gratuit

· Moins de 18 ans

Atelier

Jeune public 5€

Adultes 10€

*Inscription obligatoire au CIAP ou dans les
Offices de Tourisme - Nombre de places
limité*

*Exposition temporaire et rencontres avec
l'artiste : tarifs d'entrée du CIAP*

Attention : dernier accès 30 min avant la
fermeture du site.

2 Quai François Turnaco, 64500 Ciboure
05 54 81 07 40
ciap.recollets@baiestjeandeluzciboure.fr

Visites

Bisitak



Durée - 1h00

**Le couvent des récollets,
histoire et restauration /
Errekoletoen komentua: historia
eta zaharberritzea**

Suivez le guide et découvrez quatre
siècles d'héritages du couvent
des récollets, de la chapelle aux
anciens bâtiments conventuels.
Vous vous glisserez ainsi dans les pas
des personnages qui ont marqué
l'histoire de ce site...

-

**Lundi 10 mars / Mercredi 9 avril,
Vendredi 18 et Mardi 29 avril /
Lundi 12 et Vendredi 30 mai à 11h00**



Visite-Lecture / Bisita-irakurketa

**Nouvelles de la mer / Itsasoko
berriak**

Lors d'une visite de l'ancien couvent
des récollets, entrez dans l'intimité
des marins basques et de leurs
familles grâce à des lettres privées
retrouvées depuis peu.

Cette visite inédite enrichie de
lectures mises en scène par le
comédien Gianmarco Toto, vous
plongera au cœur de la vie maritime
de Saint-Jean-de-Luz et Ciboure au
XVIII^e siècle.

-

Mardi 8 avril / Vendredi 9 mai à 11h00

Mintzaldiak

Ikuskizun bizia



Découvertes archéologiques sous-marines de la baie de Saint-Jean-de-Luz et Ciboure

Donibane Lohizune eta Ziburuko badiako itsaspeko arkeologia aurkikuntzak

Saison 5

-

Jeudi 13 mars à 18h30

Entrée libre

Par David Alonso Vega,
Historien-archéologue sous-marin

Le résultat de la prospection de la campagne archéologique de 2024 a permis, grâce au scanner, de trouver des objets qui se cachaient sous la couche de concrétion et de les expertiser. L'archéologue et plongeur David Alonso Vega présentera les résultats de ses derniers travaux et livrera les derniers secrets révélés par les fonds sous-marins de la baie de Saint-Jean-de-Luz et Ciboure.



Autour de Ravel – Ravel-i buruz

Répétition publique – Errepetizio publikoa

Profitez d'un accès privilégié à la chapelle des récollets pour assister à une répétition publique de l'Orchestre du Pays Basque.

-

Mardi 1^{er} avril à 14h30

Gratuit, sur inscription au CIAP

L'orchestre présentera, *l'Introduction et Allegro* suivie de *Ma Mère l'Oye*, œuvres de Maurice Ravel.

-

Vendredi 4 avril à 20h00
(Renseignements et inscriptions en ligne sur le site de l'OSP)



Festi-contes / Ipuin festibala

Céline Ripoll

Mercredi 16 avril :

10h30 : LA LÉGENDE DU COCOTIER

Sur les plages de Tahiti, le père de Hina, un grand chef, décide de marier sa fille au prince du lac Vaihiria. Un spectacle où le conte se mêle aux danses et aux comptines de Tahiti.

À partir de 5 ans

17h00 :

HAKAMANU, LA DANSE DE L'OISEAU

Aux îles Marquises, un pêcheur Hi'i Moana voit apparaître dans le sable une jeune femme. Il la sauve et en tombe amoureux. Ce conte nous emmène à la découverte des origines du hakamanu, la danse emblématique des îles Marquises.

À partir de 8 ans

-

Gratuit sur inscription
(à partir du 11 mars 2025) : médiathèque de Saint-Jean-de-Luz / 05 59 26 28 99

Anarteko erakusketa

Date – Du 29 mars au 7 juin

Horaires – Ouverture du CIAP



La cartographie marine - Itsas-kartografia

Avec l'exposition «Cartes Marines», le CIAP Les Récollets - Errekoletok vous invite à plonger dans la cartographie, de la carte manuscrite, appelée «portulan», à l'invention de l'hydrgraphie moderne, tout en faisant quelques incursions auprès des productions liées au Pays Basque.

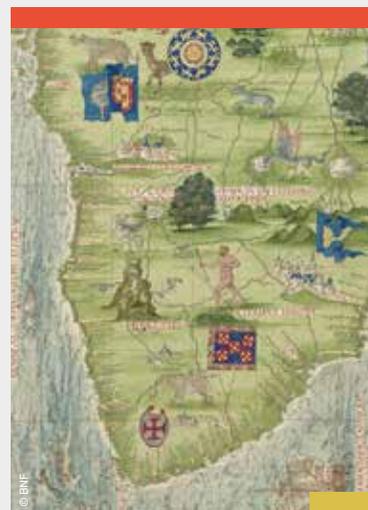
Roses des vents, monstres marins, peuples autochtones ou territoires inconnus, partez à la découverte d'une exploration marine inédite, du Moyen Âge au XIX^e siècle.

Traversées - Zeharkaldiak

Estampes et céramiques de Anne Paulus

En écho à l'exposition historique, l'artiste plasticienne Anne Paulus présentera au sein de la chapelle sa démarche artistique résolument exploratoire dans le domaine de l'estampe et la sculpture.

L'exposition *Traversées* offrira au regard des visiteurs une série d'œuvres allant des estampes imprimées sur cartes anciennes toilées à une série de sculptures céramiques épurées, fruit d'un patient travail autour d'un atlas.



Erakusketari buruz

Rencontres avec l'artiste Anne Paulus – Anne Paulus artistarekin topaketak

Samedi 29 mars :

11h00 : visite commentée de l'exposition *Traversées*

15h00 : démonstration d'impression suivie d'un échange autour des œuvres

-

Samedi 19 avril de 15h00 à 18h00 : moments d'échanges avec le public

Samedi 7 juin à 11h00 et 15h00 : visite de clôture de l'exposition *Traversées*

Ateliers gravure - Irarlan-tailerrak

Ma carte des mers / Nire itsas-mapa

Envie de vous initier à la gravure ? Mettez-vous dans la peau d'un explorateur-cartographe et créez votre propre carte marine au cœur de l'exposition. Nous fournissons tout le matériel nécessaire. Munissez-vous simplement d'un tablier ou d'un vieux tee-shirt !

Atelier jeune public à partir de 7 ans :

Jeudis 10, 17 et 24 avril / Mercredi 30 avril à 10h00 – durée 2h00

Atelier adulte :

Samedi 17 mai à 15h00 – durée 2h00

Erakusketari buruz

Conférences – Mintzaldiak



À la carte ! / Maparen arabera!

Les artistes et la carte géographique – Artistak eta mapa geografikoa

Par Jean-Philippe Mercé, conseiller pédagogique en arts visuels, formateur et conférencier en histoire de l'art

La cartographie consiste à représenter le monde tel qu'on le voit, le connaît et le comprend. Elle produit par conséquent des objets hybrides oscillant entre art, science et politique que les artistes vont de tout temps investir et travailler.

Tour à tour 'images', glissées comme des détails bavards, supports matériels de peinture, visions du monde remises en question, ou encore critiques citoyennes et engagées, les cartes sont sans arrêt brouillées par les artistes !

Jeu 10 avril à 18h30

Entrée libre



Les cartographes et la mer (XIII^e – XVII^e siècle) – Kartografoak eta itsasoa (XIII. – XVII. mende artekoak)

Par Catherine Hofmann, cheffe du service Dépôt légal et fonds patrimoniaux, Département des Cartes et Plans à la BnF

Une forme nouvelle de cartographie, née de la pratique des marins, est apparue en Méditerranée occidentale au cours du XIII^e siècle et s'est élargie à l'ensemble des mers du globe au fur et à mesure des explorations européennes. La conférence se propose d'évoquer l'évolution et les divers usages de ces cartes marines, de la carte Pisane (vers 1270) aux « pascaerts » hollandaises (XVII^e siècle).

Jeu 22 mai à 18h30

Entrée libre



Journées Nationales

Samedi 5 avril – Entrée libre

Horaires du Ciap



Les Journées Européennes des Métiers d'Art sont une occasion unique de découvrir la diversité et la richesse du patrimoine artisanal.

Pour la deuxième année, le CIAP Les Récollets – Errekoletok participe à ces Journées permettant ainsi de mettre en lumière l'excellence et la créativité des artisans d'art auprès du grand public.

L'art du vitrail prendra place au CIAP et la restauration de tableaux sera mis en lumière au coeur du CIAP et de l'hôtel de ville de Saint-Jean-de-Luz.



Le vitrail, tout un art ! / Beirate-lana, zinezko arte-lana!

En 2022, six vitraux composés d'assemblage de verres géométriques ont été réalisés et posés dans l'ancienne chapelle des récollets par l'entreprise Franzetti, spécialisée dans le domaine des vitraux d'art. A l'occasion de ces Journées, au sein de la chapelle, le peintre verrier Gérald Franzetti vous proposera de découvrir les différentes étapes de la fabrication d'un vitrail.



La restauration de tableaux : regard sur une œuvre d'art – Margolanen zaharberritzea : artelan bati behakoa

Lors de ces Journées, France de Marignan présentera son savoir-faire devant des œuvres en cours de restauration. Ne manquez pas cette occasion unique de découvrir son métier et d'échanger sur les techniques utilisées et les outils employés, essentiels pour la restauration de tableaux, qu'il s'agisse d'une peinture néoclassique, postimpressionniste, baroque ou issue de la Renaissance italienne.

En ville – Hirian

**La restauration d'œuvres d'art :
un métier de passion et de
savoir-faire**

**Artelanen zaharberritzea:
errabia eta trebetasun ofizioa**

À l'occasion des Journées Européennes des Métiers d'Art, découvrez le métier de restauratrice d'art avec Béatrice Byer Bayle, qui interviendra sur la restauration du tableau *Yo* ou *Le Fandango* de Ramiro Arrue dans la salle du conseil municipal de la mairie de Saint-Jean-de-Luz. Rencontrez cette professionnelle passionnée et plongez dans les secrets de la conservation des œuvres d'art. Diagnostic, nettoyage, retouches n'auront plus de secrets pour vous !



Samedi 5 avril
de 10h00 à 13h00

Hôtel de ville de Saint-Jean-de-Luz,
Salle du conseil municipal

Entrée libre



En ville

Suivez nos guides- conférenciers dans les rues de Saint-Jean-de-Luz et Ciboure !

Tarifs des visites guidées

Visite 1h	5€
Visite 1h30 / 2h	8€
Parcours théâtralisé	10€
Gratuit	- 18 ans
Pauses patrimoine 30-40mn	Gratuit

Inscription obligatoire / Nombre de places limité

Pour réserver une visite
et obtenir des précisions sur son déroulement

CIAP Les Récollets – Errekoletok

05 54 81 07 40 / ciap.recollets@baiestjeandeluzciboure.fr

Office de tourisme de Saint-Jean-de-Luz

05 59 26 03 16 / saintjeandeluz@otpaysbasque.com

Office de tourisme de Ciboure

05 59 47 64 56 / ciboure@otpaysbasque.com

En ligne

www.saint-jean-de-luz.com

Suivez-nous  

En famille

Familian !



Parcours théâtralisé – Ibilaldi antzertua

Corsaires ! Suivez-nous ! – Kortsarioak! Jarrai gaitzazue!

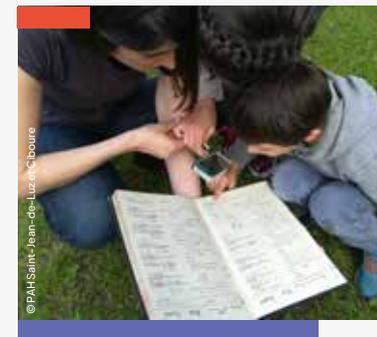
Au service des armateurs de la ville, un recruteur vous propose une formation accélérée pour vous préparer à une vie de corsaire. Il vous mènera à la rencontre de quelques figures du port, incarnées par le comédien Gianmarco Toto. À la fin, il faudra choisir : s'engager ou rester à quai !

Vendredi 11 et mardi 22 avril à 15h00

*Parents et enfants à partir de 5 ans



© Studio Symbole



Visite enquête – Inkesta-bisitaldia

Qui a volé l'alliance de Louis XIV ? – Nork ebatsi du Luis XIV. aren ezkontza eratzuna?

À la veille de son mariage, l'alliance de Louis XIV a disparu. Pour la retrouver, la mère du roi, Anne d'Autriche, a délégué sa dame de compagnie, qui, un peu perdue, a besoin de vous. Les suspects sont nombreux et le temps est compté... Une visite originale qui met votre sens de l'observation et votre curiosité à l'épreuve.

Samedis 19 avril et 3 mai à 15h00

*Parents et enfants à partir de 7 ans

Les essentielles – Funtsezkoak



Saint-Jean-de-Luz, cœur de ville – Donibane Lohizune, hiri-barnea

Découvrez le port de pêche traditionnel, les maisons d'armateurs et l'église Saint-Jean-Baptiste, haut lieu du mariage du roi Louis XIV et de l'infante d'Espagne. Vous serez également séduit par la promenade de la plage et ses maisons à passerelles, témoins de l'architecture de cette cité balnéaire.

-

Jeu 6 mars à 10h00

Tous les jeudis à 10h00
du 10 avril au 31 mai

sauf les 1^{er} / 8 et 29 mai

Durée – 1h30 à 2h00



Le port de pêche et sa criée – Arrantza portua eta bere arrain saltokia

Posez un autre regard sur le port de pêche de Saint-Jean-de-Luz / Ciboure à travers son histoire, depuis la chasse à la baleine jusqu'à son activité actuelle. Puis découvrez le fonctionnement de la criée grâce à un accès privilégié à ses frigos et entrepôts.

-

Samedis 12 avril et 10 mai à 15h00

Les découvertes – Deskubritzeak



Bordagain, un îlot d'architecture – Bordagain, arkitektura gunea

Flânez dans les rues de ce quartier remarquable, véritable catalogue d'architecture à ciel ouvert allant du néo-basque à l'Art déco, puis prenez de la hauteur depuis la tour de Bordagain pour profiter d'un panorama exceptionnel à 360° !

-

Lundi 7 et vendredi 25 avril
à 10h00

Durée – 1h30 à 2h00



Saint-Jean-de-Luz, au temps des Années folles – Donibane Lohizune, « années folles » garaian

Retrouvez l'ambiance des Années folles à travers l'architecture de loisirs, issue du développement balnéaire de Saint-Jean-de-Luz au XIX^e siècle. Puis découvrez l'architecture-paquebot des années 1925 grâce à un accès privilégié à la terrasse du restaurant de l'hôtel Héliantal.

-

Mardi 15 et mercredi 30 avril
à 15h00

Patrimoine religieux – Erlisioe ondarea

Durée – 1h30 à 2h00



Église Saint-Jean-Baptiste, l'incontournable – Jondouin joane batista eliza, ezinbestekoa

L'église Saint-Jean-Baptiste est un exemple incontournable de l'architecture religieuse du Labourd. De ses galeries à balustres à son retable baroque, profitez d'un accès privilégié dans ce lieu de mémoire des pratiques culturelles basques, en compagnie de nos guides conférenciers.

–
Mercredi 23 avril et lundi 26 mai à 11h15

L'église de Ciboure et ses secrets – Ziburuko eliza eta bere sekretuak

Franchissez les portes de l'église Saint-Vincent pour déambuler entre chevet et benoïterie. Puis ouvrez des portes dérobées pour découvrir la facture de son orgue, en compagnie des élèves de l'association « Les orgues d'Urrugne ».

–
Lundis 14 et 28 avril à 16h00

1h / 1 monument – Oren 1 / monumentu 1

Durée – 1h00



Le fort de Socoa, le gardien de la baie

Zokoako gotorlekua: badiako zaindaria

–
Samedi 22 mars

Lundi 21 avril

Vendredi 2 et samedi 24 mai

à 15h00

Accédez à l'enceinte du fort de Socoa avec nos guides-conférenciers et découvrez l'histoire de ce lieu emblématique. Cette place forte construite par l'ingénieur François Ferry sous l'impulsion de Vauban n'aura plus de secrets pour vous !

Ondarearen atsedendialiak

Maurice Ravel-en 150. urteburua

Durée – 30 à 40 min



© Ville de Saint-Jean-de-Luz



© PAH Saint-Jean-de-Luz & Ciboure

La chapelle Saint-Joseph – San Joseba kapera

Ouvert tous les ans au mois de mars, traditionnellement consacré à la dévotion de saint Joseph, cet édifice fut construit au début du XVIII^e siècle. Lors de cette pause patrimoine, franchissez le seuil de la chapelle pour y découvrir son intérieur sobre illuminé par un vitrail de Jean Lesquibe, maître verrier et mosaïste d'Anglet.

–
Mercredis 19 et 26 mars
à 12h45

Gratuit sur inscription
(nombre de places limité)

Le feu amont de Ciboure – Ziburuko itsasargia

Prenez le temps de découvrir l'histoire des feux de Saint-Jean-de-Luz et Ciboure construits en 1870 et modifiés en 1937 par André Pavlovsky qui, par son art, les transforme en monuments emblématiques de la baie. Une visite exceptionnelle du feu amont jusqu'à la terrasse surplombant le port.

–
Mercredis 12 mars / 2 avril / 7 et 28 mai
à 12h45

Gratuit sur inscription
(nombre de places limité)

Visite musicale – Musika bisitaldia

L'année 2025 sera consacrée au 150^e anniversaire de la naissance de Maurice Ravel.

Dès cet été, le CIAP Les Récollets - Errekoletok vous accompagnera dans la découverte de ce grand compositeur grâce à l'exposition *Bohero* de la Philharmonie de Paris, l'exposition urbaine *Sur les pas de Ravel* mais également des visites, conférences, ateliers et concerts.

–

Toutes les informations bientôt disponibles dans notre brochure de l'été.



© BNF

–

Vendredi 7 mars
à 18h00

Gratuit sur inscription dans les offices de
tourisme (nombre de places limité)



© Raphaël Comesson

En avant-première

Ravel en musique ! – Ravel musikan!

Le 7 mars 1875 Maurice Ravel, qui connaîtra un destin international, voit le jour à Ciboure. À l'occasion du 150^e anniversaire de sa naissance, suivez nos guides-conférenciers dans le centre-ville de Ciboure. Ce parcours, ponctué d'intermèdes musicaux joués par "Ad Libitum", est une véritable invitation à découvrir ou redécouvrir ce grand compositeur. Un mini concert de l'orchestre de cuivres Donibaneko Haizeak sera proposé à la fin de la déambulation.



Envie d'une visite en autonomie ?

Zuhaurk bisitatzeko gutizia?

Laissez-vous guider !

Utz zaitze gidatzera!

Préparez votre balade dans les rues de Ciboure et de Saint-Jean-de-Luz, en scannant le QR-code



En famille, en solo, à pied ou à vélo, la baie se dévoile à votre rythme !

« PARCOURS », l'édition du Pays d'art et d'histoire vous propose deux circuits en autonomie pour ne rien manquer des sites incontournables de la baie de Saint-Jean-de-Luz et Ciboure.

Edition disponible au CIAP, dans les offices de tourisme de Saint-Jean-de-Luz et Ciboure et dans les librairies (4€) : Le 5e art (Saint-Jean-de-Luz), Ciboure presse « le boléro », Espace culturel E.Leclerc (Urrugne).



Calendrier

Calendrier – Egutegia

Aux Récollets

Journées nationales

En ville

Mars – Martxo

Jeudi 6	Saint-Jean-de-Luz, cœur de ville
Vendredi 7	Ravel en musique !
Lundi 10	Le couvent des récollets, histoire et restauration
Mercredi 12	Le feu amont de Ciboure
Jeudi 13	Conférence découvertes archéologiques sous-marines
Mercredi 19	La chapelle Saint-Joseph
Samedi 22	Le fort de Socoa
Mercredi 26	La chapelle Saint-Joseph
Samedi 29	Visite de l'exposition Traversées et démonstration d'impression

Avril – Apirila

Mardi 1	Répétition publique de l'OSPB
Mercredi 2	Le feu amont de Ciboure
Samedi 5	Journées Européennes des Métiers d'Art
Lundi 7	Bordagain, ilot d'architecture
Mardi 8	Nouvelles de la mer
Mercredi 9	Le couvent des récollets, histoire et restauration
Jeudi 10	Saint-Jean-de-Luz, cœur de ville
Jeudi 10	Atelier gravure jeune public
Jeudi 10	Conférence Les artistes et la carte géographique
Vendredi 11	Corsaires ! Suivez-nous !
Samedi 12	Le port de pêche et sa criée
Lundi 14	L'église de Ciboure et ses secrets
Mardi 15	Saint-Jean-de-Luz au temps des Années folles
Mercredi 16	Festi-contes
Jeudi 17	Saint-Jean-de-Luz, cœur de ville

Jeudi 17

Vendredi 18

Samedi 19

Samedi 19

Lundi 21

Mardi 22

Mercredi 23

Jeudi 24

Jeudi 24

Vendredi 25

Samedi 26

Lundi 28

Mardi 29

Mercredi 30

Mercredi 30

Mai – Maiatza

Vendredi 2

Samedi 3

Mercredi 7

Vendredi 9

Samedi 10

Lundi 12

Jeudi 15

Samedi 17

Jeudi 22

Jeudi 22

Samedi 24

Lundi 26

Mercredi 28

Vendredi 30

Atelier gravure jeune public

Le couvent des récollets, histoire et restauration

Qui a volé l'alliance de Louis XIV ?

Rencontre avec Anne Paulus

Le fort de Socoa

Corsaires ! Suivez-nous !

L'église Saint-Jean-Baptiste, l'incontournable

Saint-Jean-de-Luz, cœur de ville

Atelier gravure jeune public

Bordagain, ilot d'architecture

Le port de pêche et sa criée

L'église de Ciboure et ses secrets

Le couvent des récollets, histoire et restauration

Atelier gravure jeune public

Saint-Jean-de-Luz au temps des Années folles

Le fort de Socoa

Qui a volé l'alliance de Louis XIV ?

Le feu amont de Ciboure

Nouvelles de la mer

Le port de pêche et sa criée

Le couvent des récollets, histoire et restauration

Saint-Jean-de-Luz, cœur de ville

Atelier gravure adulte

Saint-Jean-de-Luz, cœur de ville

Conférence Les cartographes et la mer

Le fort de Socoa

L'église Saint-Jean-Baptiste, l'incontournable

Le feu amont de Ciboure

Le couvent des récollets, histoire et restauration

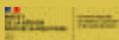


© KONCEBO

2025eko
martxotik
maiatzerat

HITZORDUA

Arte eta historia herrialdea



SAINTE JEAN-DE-LIZ
Mairanen Lohizuna

ZIBURU
CIBOURE

*Donibane Lohizune
& Ziburu*



Les Récollets
Errekoletokak